



May 5, 2024, 10:30 AM (English)

Sixth Sunday of Easter

We welcome you to Trinity Cathedral, San José, where all are welcome at God's table. We are happy you could join us today.

5 de Mayo de 2024, 1:00 PM (Español)

Sexto domingo de Pascua

Les damos la bienvenida a la Catedral de la Trinidad, San José, donde todos son invitados a la mesa de Dios. Estamos felices de recibirlos en nuestros servicios hoy.

ORGAN PRELUDE: *O Weld, ich muss dich lassen*, Johannes Brahms (*Today's Music & Notes* p. 1)

The Word of God

All stand as you are able.

PROCESSIONAL HYMN: 685 *Rock of ages, cleft for me* (*Today's Music & Notes* p. 1)

Dean's Welcome

Celebrant Alleluia! Christ is risen.

People The Lord is risen indeed.
Alleluia!

Collect for Purity

Almighty God, to you all hearts are open, all desires known, and from you no secrets are hid: Cleanse the thoughts of our hearts by the inspiration of your Holy Spirit, that we may perfectly love you, and worthily magnify your holy Name; through Christ our Lord. **Amen.**

SONG OF PRAISE: S236 *Glory to you, Lord God of our fathers* (*Today's Music & Notes* pp. 2, 3)

The Collect

Celebrant The Lord be with you.

People And also with you.

Celebrant Let us pray.

O God, you have prepared for those who love you such good things as surpass our understanding: Pour into our hearts such love towards you, that we, loving you in all things and above all things, may obtain your promises, which exceed all that we can desire; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. **Amen.**

La Palabra de Dios

Todos de pie

HIMNO de APERTURA: #27 *Vienen con alegría* (*Himnario*)

Bienvenida de la Decana

Celebrante ¡Aleluya! Cristo ha resucitado.

Pueblo ¡Es verdad! El Señor ha resucitado.
¡Aleluya!

Colecta por la Pureza

Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. **Amén.**

CANCION DE ALABANZA: #14 *Gloria Trinitario* (*Himnario*)

Colecta del Dia

Celebrante El Señor sea con ustedes.

Pueblo Y con tu espíritu.

Celebrante Oremos.

Oh Dios, tú has preparado para los que te aman cosas tan buenas que sobrepasan nuestro entendimiento: Infunde en nuestros corazones tal amor hacia ti, que, amándote en todo y sobre todas las cosas, obtengamos tus promesas, que exceden todo lo que podamos anhelar; por Jesucristo tu Hijo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

The Lessons *All sit*

FIRST READING: Acts 10:44-48

While Peter was still speaking, the Holy Spirit fell upon all who heard the word. The circumcised believers who had come with Peter were astounded that the gift of the Holy Spirit had been poured out even on the Gentiles, for they heard them speaking in tongues and extolling God. Then Peter said, "Can anyone withhold the water for baptizing these people who have received the Holy Spirit just as we have?" So he ordered them to be baptized in the name of Jesus Christ. Then they invited him to stay for several days."

Reader The Word of the Lord.

People Thanks be to God.

PSALM: 98 (*Today's Music & Notes* p. 4)

- 1 Sing to the Lord a new song, *
for he has done marvelous things.
- 2 With his right hand and his holy arm *
has he won for himself the victory.
- 3 The Lord has made known his victory; *
his righteousness has he openly shown in the
sight of the nations.
- 4 He remembers his mercy and faithfulness
to the house of Israel, *
and all the ends of the earth have seen the
victory of our God.
- 5 Shout with joy to the Lord, all you lands; *
lift up your voice, rejoice, and sing.
- 6 Sing to the Lord with the harp, *
with the harp and the voice of song.
- 7 With trumpets and the sound of the horn *
shout with joy before the King, the Lord.
- 8 Let the sea make a noise and all that is in it, *
the lands and those who dwell therein.
- 9 Let the rivers clap their hands, *
and let the hills ring out with joy before the
Lord, when he comes to judge the earth.
- 10 In righteousness shall he judge the world *
and the peoples with equity.

Las Lecturas *Todos siéntense*

PRIMERA LECTURA: Hechos 10:44-48

Todavía estaba hablando Pedro, cuando el Espíritu Santo vino sobre todos los que escuchaban su mensaje. Y los creyentes procedentes del judaísmo que habían llegado con Pedro, se quedaron admirados de que el Espíritu Santo fuera dado también a los que no eran judíos, pues los oían hablar en lenguas extrañas y alabar a Dios. Entonces Pedro dijo: — ¿Acaso puede impedirse que sean bautizadas estas personas, que han recibido el Espíritu Santo igual que nosotros? Y mandó que fueran bautizados en el nombre de Jesucristo. Después rogaron a Pedro que se quedara con ellos algunos días.

Lector Palabra del Señor.

Pueblo Demos gracias a Dios.

SALMO: 98

- 1 Canten al Señor cántico nuevo, *
porque ha hecho maravillas.
- 2 Con su diestra, y con su santo brazo, *
ha alcanzado la victoria.
- 3 El Señor ha dado a conocer su victoria; *
**a la vista de las naciones ha descubierto su
justicia.**
- 4 Se acuerda de su misericordia y
su fidelidad para con la casa de Israel; *
**los confines de la tierra han visto la victoria de
nuestro Dios.**
- 5 Aclamen con júbilo al Señor, pueblos todos; *
levanten la voz, gócese y canten.
- 6 Canten al Señor con el arpa, *
con el arpa y la voz de cántico.
- 7 Con trompetas y al son de clarines, *
aclamen con júbilo ante el Rey, el Señor.
- 8 Ruja el mar y cuanto contiene, *
el mundo y los que en él habitan.
- 9 Den palmadas los ríos, aclamen los montes al Señor, *
cuando llegue para juzgar la tierra.
- 10 Juzgará al mundo con justicia, *
y a los pueblos con equidad.

THE EPISTLE: 1 John 5:1-6

Everyone who believes that Jesus is the Christ has been born of God, and everyone who loves the parent loves the child. By this we know that we love the children of God, when we love God and obey his commandments. For the love of God is this, that we obey his commandments. And his commandments are not burdensome, for whatever is born of God conquers the world. And this is the victory that conquers the world, our faith. Who is it that conquers the world but the one who believes that Jesus is the Son of God?

This is the one who came by water and blood, Jesus Christ, not with the water only but with the water and the blood. And the Spirit is the one that testifies, for the Spirit is the truth.

Reader The Word of the Lord.
People Thanks be to God.

SEQUENCE HYMN: 711 *Seek ye first the kingdom of God* (vs. 1-2 before the Gospel, v. 2 again, after) (*Today's Music & Notes* p. 5)

THE GOSPEL: John 15:9-17

Celebrant The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to Saint John.
People **Glory to you, Lord Christ.**

Jesus said to his disciples, "As the Father has loved me, so I have loved you; abide in my love. If you keep my commandments, you will abide in my love, just as I have kept my Father's commandments and abide in his love. I have said these things to you so that my joy may be in you, and that your joy may be complete.

"This is my commandment, that you love one another as I have loved you. No one has greater love than this, to lay down one's life for one's friends. You are my friends if you do what I command you. I do not call you servants any longer, because the servant does not know what the master is doing; but I have called you

SEGUNDA LECTURA: 1 San Juan 5:1-6

Todo el que tiene fe en que Jesús es el Mesías, es hijo de Dios; y el que ama a un padre, ama también a los hijos de ese padre. Cuando amamos a Dios y hacemos lo que él manda, sabemos que amamos también a los hijos de Dios. El amar a Dios consiste en obedecer sus mandamientos; y sus mandamientos no son una carga, porque todo el que es hijo de Dios vence al mundo. Y nuestra fe nos ha dado la victoria sobre el mundo. El que cree que Jesús es el Hijo de Dios, vence al mundo.

La venida de Jesucristo quedó señalada con agua y sangre; no sólo con agua, sino con agua y sangre. El Espíritu mismo es testigo de esto, y el Espíritu es la verdad.

Lector Palabra del Señor.
Pueblo **Demos gracias a Dios.**

HIMNO de SECUENCIA: #3 Aleluya (*Himnario*)

EL EVANGELIO: San Juan 15:9-17

Celebrante El Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo según San Juan.
Pueblo **Gloria a ti, Cristo Señor!**

Jesús dijo a sus discípulos: —Yo los amo a ustedes como el Padre me ama a mí; permanezcan, pues, en el amor que les tengo. Si obedecen mis mandamientos, permanecerán en mi amor, así como yo obedezco los mandamientos de mi Padre y permanezco en su amor.

Les hablo así para que se alegren conmigo y su alegría sea completa. Mi mandamiento es este: Que se amen unos a otros como yo los he amado a ustedes. El amor más grande que uno puede tener es dar su vida por sus amigos. Ustedes son mis amigos, si hacen lo que yo les mando. Ya no los llamo siervos, porque el siervo no sabe lo que hace su amo. Los llamo

friends, because I have made known to you everything that I have heard from my Father. You did not choose me but I chose you. And I appointed you to go and bear fruit, fruit that will last, so that the Father will give you whatever you ask him in my name. I am giving you these commands so that you may love one another.”

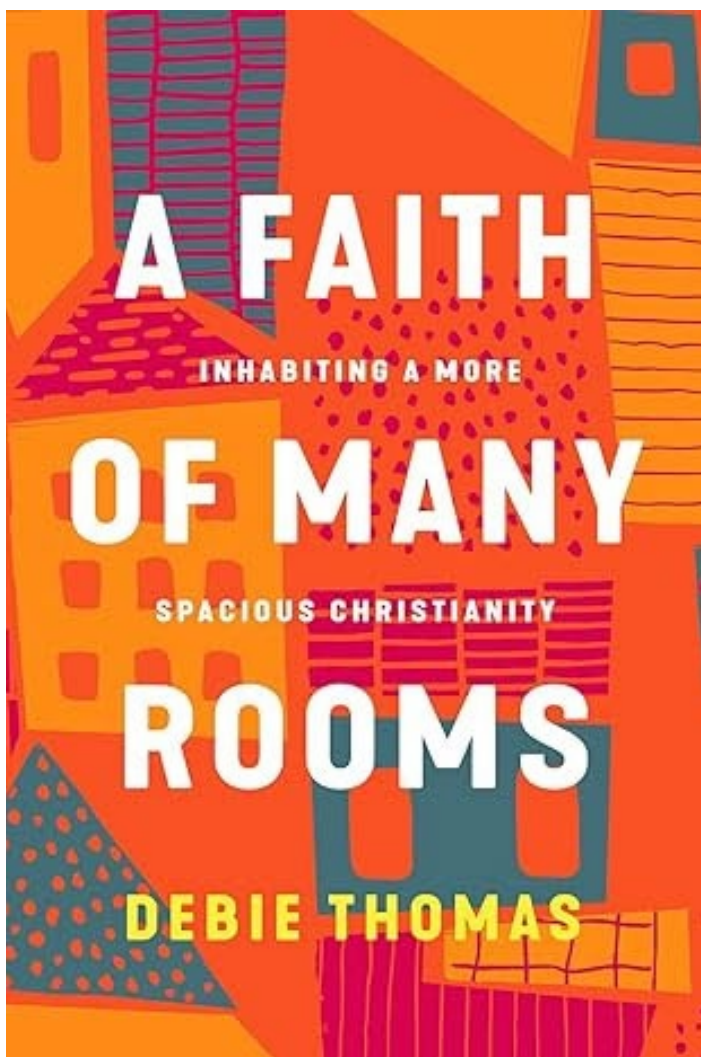
Celebrant The Gospel of the Lord.
People Praise to you, Lord Christ.

THE SERMON: The Rev. Debie Thomas

mis amigos, porque les he dado a conocer todo lo que mi Padre me ha dicho. Ustedes no me escogieron a mí, sino que yo los he escogido a ustedes y les he encargado que vayan y den mucho fruto, y que ese fruto permanezca. Así el Padre les dará todo lo que le pidan en mi nombre. Esto, pues, es lo que les mando: Que se amen unos a otros.

Celebrante El Evangelio del Señor.
Pueblo Te alabamos, Cristo Señor.

EL SERMÓN: La Reverenda Debie Thomas



All stand as you are able

THE NICENE CREED

We believe in one God, the Father,
the Almighty, maker of heaven and earth, of
all that is, seen and unseen.

We believe in one Lord, Jesus Christ,
the only Son of God, eternally begotten of the
Father, God from God, Light from Light,
true God from true God,
begotten, not made,
of one Being with the Father.
Through him all things were made.

For us and for our salvation he came down
from heaven: by the power of the Holy Spirit
he became incarnate from the Virgin Mary,
and was made man.

For our sake he was crucified under Pontius
Pilate; he suffered death and was buried. On the
third day he rose again in accordance with the
Scriptures; he ascended into heaven and is seated
at the right hand of the Father.

He will come again in glory to judge the living
and the dead, and his kingdom will have no end.

We believe in the Holy Spirit, the Lord, the
giver of life, who proceeds from the Father and
the Son. With the Father and the Son he is
worshiped and glorified.

He has spoken through the Prophets.

We believe in one holy catholic and apostolic
Church.

We acknowledge one baptism for the
forgiveness of sins. We look for the
resurrection of the dead, and the life of the
world to come. Amen.

Todos de pie

EL CREDO NICENO

Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso,
Creador del cielo y de la tierra, de todo lo visible
e invisible.

Creemos en un solo Señor, Jesucristo,
Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos
los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz,
Dios verdadero de Dios verdadero,
engendrado, no creado,
de la misma naturaleza que el Padre,
por quien todo fue hecho;

que por nosotros, y por nuestra salvación
bajó del cielo, y por obra del Espíritu Santo
se encarnó de María, la Virgen, y se hizo
humano.

Por nuestra causa fue crucificado en tiempos
de Poncio Pilato: padeció y fue sepultado.
Resucitó al tercer día, según las Escrituras;
subió al cielo y está sentado a la derecha del
Padre.

De nuevo vendrá con gloria para juzgar a
vivos y muertos, y su reino no tendrá fin.

Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador
de vida, que procede del Padre y del Hijo, que
con el Padre y el Hijo recibe una misma
adoración y gloria,

y que habló por los profetas.

Creemos en la Iglesia que es una, santa,
católica y apostólica.

Reconocemos un solo Bautismo para el
perdón de los pecados. Esperamos la
resurrección de los Muertos y la vida del
mundo futuro. Amén.

Leader: In peace, we pray to you, Lord God.

Silence

Leader: For all people in their daily life
and work;

**People: For our families, friends, and
neighbors, and for those who are
alone.**

Leader: For this community, the nation,
and the world;

**People: For all who work for justice,
freedom, and peace.**

Leader: For the just and proper use of your
creation;

**People: For the victims of hunger, fear,
injustice, and oppression.**

Leader: For all who are in danger, sorrow,
or any kind of trouble;

**People: For those who minister to the sick,
the friendless, and the needy.**

Leader: For the peace and unity of the
Church of God;

**People: For all who proclaim the Gospel, and
all who seek the Truth.**

Leader: For Michael our Presiding Bishop,
and Lucinda our Bishop; and for
all bishops and other ministers;

**People: For all who serve God in his
Church.**

Leader: For the special needs and concerns of
this congregation.

*The People may add their own petitions, silently or
aloud.*

Leader: Hear us, Lord;

People: For your mercy is great.

Leader: We thank you, Lord, for all the
blessings of this life.

The People may add their own thanksgivings

Celebrante: En paz oramos a ti, Señor Dios.

Se guarda silencio.

Letanista Por toda la gente en su trabajo y vida
cotidiana.

**Pueblo Por nuestras familias, amistades
y vecinos, y por quienes están
solos.**

Letanista Por esta comunidad, esta nación y el
mundo;

**Pueblo Por toda persona que trabaja por la
justicia, la libertad y la paz.**

Letanista Por el uso responsable de tu
creación;

**Pueblo Por las víctimas de hambre, temor,
injusticia y opresión.**

Letanista Por quienes enfrentan peligro, pesar o
cualquier dificultad.

**Pueblo Por quienes ministran al que le falta
salud, amigos o recursos.**

Letanista Por la paz y unidad de la iglesia
de Dios;

**Pueblo Por quienes proclaman el evangelio y
quienes buscan la verdad.**

Letanista Por Michael nuestro obispo presidente,
Lucinda nuestra obispa; y por todos los
obispos y ministros;

**Pueblo Por toda persona que sirve a Dios
en su iglesia.**

Letanista Por las necesidades de esta
congregación.

El pueblo puede añadir sus propias peticiones.

Letanista Escúchanos, Señor;

Pueblo Porque grande es tu misericordia.

Letanista Te damos gracias, Señor, por todas las
bendiciones de esta vida.

El pueblo ora y puede añadir expresiones de gratitud.

Leader: We will exalt you, O God our King;
People: **And praise your Name for ever and ever.**

Leader: We pray for all who have died, that they may have a place in your eternal kingdom.

The People may add their own petitions

Leader: Lord, let your loving-kindness be upon them;

People: **Who put their trust in you.**

Celebrant offers a concluding collect.

People: **Amen.**

THE PEACE

Celebrant The peace of Christ be always with you.

People **And also with you.**

All sit

VESTRY ANNOUNCEMENTS

Letanista Te alabamos, Dios nuestro Rey.
Pueblo **Y celebramos tu nombre eternamente.**

Letanista Oramos por quienes han fallecido, que tengan un lugar en tu reino eterno.

El pueblo ora y puede añadir sus propias peticiones.

Letanista Señor, cúbrelos con tu bondad.

Pueblo **A quienes ponen su confianza en ti.**

El celebrante ofrece una oración final.

Pueblo **Amén.**

LA PAZ

Celebrante La Paz de Cristo esté siempre con ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

Todos toman asiento

ANUNCIOS

The Holy Communion

The Celebrant says:

Walk in love, as Christ loved us and gave himself for us, an offering and sacrifice to God.

Ephesians 5:2

OFFERTORY ANTHEM: *Hear me, Redeemer,*
Henry Mollicone – (*Today's Music & Notes* p. 5)

All Stand

Celebrant The Lord be with you.

People **And also with you.**

Celebrant Lift up your hearts.

People **We lift them to the Lord.**

Celebrant Let us give thanks to the Lord our God.

People **It is right to give our thanks and praise.**

La Santa Eucaristía

Celebrante dice:

Andad en amor, como también Cristo nos amó, y se entregó a sí mismo por nosotros, ofrenda y sacrificio a Dios. *Efesios 5:2*

HIMNO de OFFERTORIO: #26 Ven Espiritu Santo (*Himnario*)

Todos de pie

Celebrante: El Señor sea con ustedes.

Pueblo: **Y con tu espíritu.**

Celebrante: Elevemos los corazones.

Pueblo: **Los elevamos al Señor.**

Celebrante: Demos gracias a Dios nuestro Señor.

Pueblo: **Es justo darle gracias y alabanza.**

We praise you and we bless you, holy and gracious God,
source of life abundant.
From before time you made ready the creation.
Your Spirit moved over the deep
and brought all things into being:
sun, moon, and stars;
earth, winds, and waters;
and every living thing.
You made us in your image,
and taught us to walk in your ways.
But we rebelled against you, and wandered far away;
and yet, as a mother cares for her children,
you would not forget us.
Time and again you called us
to live in the fullness of your love.
And so this day we join with Saints and Angels
in the chorus of praise that rings through
eternity,
lifting our voices to magnify you as we sing:

SANCTUS: S 130 *Holy, holy, holy Lord (Today's Music & Notes p. 6)*

The people stand or kneel.

The Celebrant continues

Glory and honor and praise to you, holy and living God. To deliver us from the power of sin and death and to reveal the riches of your grace, you looked with favor upon Mary, your willing servant, that she might conceive and bear a son, Jesus the holy child of God.

Living among us, Jesus loved us.
He broke bread with outcasts and sinners, healed the sick, and proclaimed good news to the poor.
He yearned to draw all the world to himself yet we were heedless of his call to walk in love.

Then, the time came for him to complete upon the cross the sacrifice of his life, and to be glorified by you.

Te alabamos y te bendecimos, Dios santo y bondadoso,
fuente de vida abundante.
Desde antes de los siglos preparaste la creación.
Tu Espíritu se movía sobre las profundidades y dio a luz a todas las cosas:
El sol, la luna, y las estrellas;
la tierra, los vientos, y las aguas;
y todo ser viviente.
Nos hiciste en tu imagen,
y nos enseñaste a andar en tus caminos.
Pero nos rebelamos contra ti, y nos alejamos de ti.
Sin embargo, tal como una madre cuida de sus hijos, no nos quisiste olvidar.
Una y otra vez nos llamaste
a vivir en la plenitud de tu amor.
Así que en este día nos unimos con los Santos y los Ángeles en el coro de alabanza que resuena por la eternidad,
alzando nuestras voces para magnificarte al cantar:

SANTO: #5 (Himnario)

El pueblo permanece de pie o se arrodilla.

Quien preside continua

Gloria y honor y alabanza a ti, Dios santo y vivo.
Para librarnos del poder del pecado y de la muerte y para revelar las riquezas de tu gracia, miraste con favor a María, tu sierva de buena voluntad, para que concibiera y tuviera un hijo, Jesús, el hijo santo de Dios.

Viviendo entre nosotros, Jesús nos amó.
Partió el pan con los marginados y los pecadores, sanó a los enfermos, y proclamó las buenas nuevas a los pobres.
Anheló atraer hacia sí a todo el mundo, aunque no hicimos caso de su llamado a andar en amor.

Entonces, le llegó el tiempo para cumplir en la cruz el sacrificio de su vida, y para ser glorificado por ti.

On the night before he died for us, Jesus was at table with his friends. He took bread, gave thanks to you, broke it, and gave it to them, and said:

“Take, eat:

This is my Body, which is given for you.

Do this for the remembrance of me.”

As supper was ending, Jesus took the cup of wine. Again, he gave thanks to you, gave it to them, and said:

“Drink this, all of you:

This is my Blood of the new Covenant,

which is poured out for you and for all

for the forgiveness of sins.

Whenever you drink it,

do this for the remembrance of me.”

Now gathered at your table, O God of all creation, and remembering Christ, crucified and risen, who was and is and is to come, we offer to you our gifts of bread and wine, and ourselves, a living sacrifice.

Pour out your Spirit upon these gifts that they may be the Body and Blood of Christ. Breathe your Spirit over the whole earth and make us your new creation, the Body of Christ given for the world you have made.

In the fullness of time bring us, with the Blessed Virgin Mary, the Martyrs of the Reformation Era, and all your saints, from every tribe and language and people and nation, to feast at the banquet prepared from the foundation of the world. Through Christ and with Christ and in Christ, in the unity of the Holy Spirit, to you be honor, glory, and praise, for ever and ever. **Amen.**

En la noche antes de morir por nosotros, Jesús estaba en la mesa con sus amigos. Tomó pan, te dio gracias, lo partió, y se lo dio, y dijo:

“Tomen y coman:

Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes.

Hagan esto como memorial mío.”

Mientras terminaba la cena, Jesús tomó el cáliz de vino. Otra vez, te dio gracias, Se lo dio a ellos, y dijo:

“Beban todos de él:

Esta es mi Sangre del nuevo Pacto,

Derramada por ustedes y por todos

para el perdón de los pecados.

Siempre que lo beban,

Háganlo como memorial mío.”

Ahora reunidos en tu mesa, oh, Dios de toda la creación, y recordándole a Cristo, crucificado y resucitado, quien era y es y ha de venir, te ofrecemos nuestros dones de pan y vino, y nosotros mismos, un sacrificio vivo. Derrama tu Espíritu sobre estos dones para que sean el Cuerpo y la Sangre de Cristo. Respira tu Espíritu sobre la tierra entera y haznos tu nueva creación, el Cuerpo de Cristo entregado por el mundo que tú has hecho.

En la plenitud de los tiempos llévanos, con La Santísima Virgen María, los Mártires de la era de la Reforma, y todos tus santos, de toda tribu, lengua, pueblo y nación, para festejar en el banquete preparado desde la fundación del mundo. Por Cristo y con Cristo y en Cristo, en la unidad del Espíritu Santo, a ti sean la honra, la gloria, y la alabanza, por los siglos de los siglos. **Amén.**

And now, as our Savior Christ has taught us, we are bold to say,
Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy Name,
thy kingdom come, thy will be done,
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
And forgive us our trespasses,
as we forgive those
who trespass against us.
And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.
For thine is the kingdom,
and the power and the glory
forever and ever, Amen.

The Breaking of the Bread

Celebrant We break this bread to share in
the Body of Christ.;

People We who are many are one body,
for we all share in the one bread.

FRACTION ANTHEM: S164 *Jesus, Lamb of God (Today's Music & Notes p. 7)*

Facing the people, the Celebrant says the following Invitation:

The Gifts of God for the People of God.

COMMUNION ANTHEM: The Parting Glass (Today's Music & Notes p. 7)

Celebrant and People

Loving God, we give you thanks
for restoring us in your image and
nourishing us with spiritual food in the
Sacrament of Christ's Body and Blood.
Now send us forth a people, forgiven,
healed, renewed;
that we may proclaim your love to the world
and continue in the risen life of Christ our
Savior. Amen.

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó,
Padre nuestro que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre,
venga tu reino, hágase tu voluntad,
en la tierra como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de cada día.
Perdona nuestras ofensas,
como también nosotros perdonamos
a los que nos ofenden.
No nos dejes caer en tentación
y líbranos del mal.
Porque tuyo es el reino,
tuyo es el poder, y tuya es la gloria,
ahora y por siempre, Amén.

Fracción del Pan

Celebrante Partimos este pan para compartir
el Cuerpo de Cristo.

Pueblo Nosotros que somos muchos somos
un solo cuerpo, porque todos
participamos de un solo pan.

HIMNO de la FRACCIÓN: #6 *Cordero de Dios (Himnario)*

De cara al pueblo, el Celebrante hace la siguiente Invitación:

Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios.

HIMNO de COMUNIÓN: #22 *Una Espiga (Himnario)*

Celebrante y Pueblo

Dios amoroso, te damos gracias
por restaurarnos a tu imagen y
nutrirnos con alimento espiritual en el
Sacramento del Cuerpo y la Sangre de Cristo.
Ahora envíanos un pueblo, perdonado,
sanado, renovado;
para que proclamemos tu amor al mundo
continuar en la vida resucitada de Cristo
nuestro Salvador. Amén.

AVE MARIA

Lector Dios te salve, María, llena eres de gracia, el Señor es contigo. Bendita tú eres entre todas las mujeres, y bendito es el fruto de tu vientre, Jesús.

Pueblo **Santa María, Madre de Dios, ruega por nosotros, pecadores, ahora y en la hora de nuestra muerte. Amén.**

Celebrant

The God of peace, who brought again from the dead our Lord Jesus Christ, the great Shepherd of the sheep, through the blood of the everlasting covenant, make you perfect in every good work to do his will, working in you that which is well-pleasing in his sight; and the blessing of God Almighty, the Father, the Son, and the Holy Spirit, be among you, and remain with you always. **Amen.**

CLOSING HYMN: 483 *The head that once was crowned with thorns (Today's Music & Notes p. 8)*

The Dismissal

Celebrant Let us go forth in the name of Christ.

People **Thanks be to God.
Alleluia! Alleluia!**

ORGAN POSTLUDE: *Ach herr, mich armen sunder, Johann Sebastian Bach (Today's Music & Notes p. 9)*

Celebrante

El Dios de paz, que resucitó a nuestro Señor Jesucristo de entre los muertos, el gran Pastor de las ovejas, por la sangre del eterno pacto, los haga perfectos en toda buena obra para hacer su voluntad, efectuando en ustedes lo que es agradable en su presencia; y la bendición de Dios todopoderoso, el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, sea con ustedes y permanezca siempre con ustedes. **Amén.**

HIMNO de SALIDA: #23 *Una mirada de fe (Himnario)*

El Despido

Celebrante Salgamos en nombre de Cristo.

Pueblo **Demos gracias a Dios.
Aleluya! Aleluya!**

TODAY'S SERVICE:

Preaching 10:30: The Rev. Debie Thomas
Preaching 1:00: The Rev. Canon Filemón Díaz
Presiding 10:30/1:00: The Very Rev. Julia McCray-Goldsmith
Deacon: The Rev. Bertram Nagarajah
Canon Director of Music: Adrien Cotta
Crucifer 10:30 AM: Ned Nix
Crucifer 1:00 PM: Olivia Meza
Altar Guild 10:30: Pat Hubbard
Altar Guild 1:00: Lupita Monge
Vestry Member in Charge: Erin McCauley
Carillonneur: Canon Shane Patrick Connolly
Canon for Administration:
Shane Patrick Connolly

Subscribe to our Friday newsletter:



Music Notes: Sharon Martin
Sexton: Javier Montoya
Lectors 10:30: 1–Eloise Pelmulder
2–Keith Ayres
Lectors 1:00: Primera: Lupita Moreno
Salmo: Fabiola Alvarado
Segunda: Felipa Hernandez
Intercessor 10:30: David McKenzie
Oración de los fieles 1:00: Yolanda Espinoza
Ave Maria: Zoe Misquiz
Greeter: Octavia Derby
Ushers 10:30: Cinthia Vines-Rodriguez
Alan Fong
Ujéres 1:00: Jose M. Alvarez
Imelda Alvarez

Donate to Trinity:



Eucharistic Services

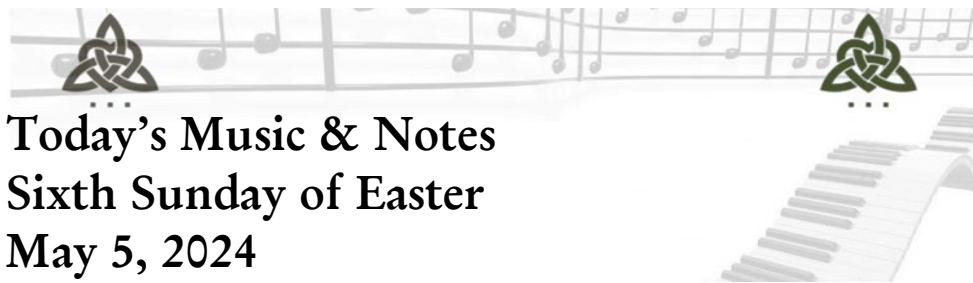
9:00 AM Holy Eucharist, Rite II, The Villages Chapel
10:30 AM Holy Eucharist, Rite II, Trinity

1:00 PM La Santa Eucaristía, Rito II, Trinidad
12PM, 1st (English) & 3rd (Spanish) Wednesdays,
Contemplative Prayer 2nd & 4th, St. Mark's Chapel

This week we pray for | Esta semana oramos por:
Ilhunna * Mary * Palmer * Imelda * Carina * Juanito
Maria * Pedro * Carlos * Herb * Karla * Pearl
Rich * Carol * Lucia * Evelyn

The loving memory of | El cariñoso recuerdo de:
Andres Arciniega

In the Diocesan Cycle of Prayer | Ciclo de oración Diocesana:
For St. Dunstan's, Carmel Valley (5/9). For Stepping Stones and all our prison and jail ministries; for military, prison, and hospital chaplaincies.



Today's Music & Notes

Sixth Sunday of Easter

May 5, 2024

ORGAN PRELUDE: *O Welt, ich muss dich lassen*, Johannes Brahms

This setting of the choral prelude “O world, I must leave thee” is from *Eleven Choral Preludes*, Op. 122, by Johannes Brahms (1833–1897) a German composer of the Romantic period. He is sometimes grouped with Johann Sebastian Bach and Ludwig van Beethoven as one of the "Three Bs" of music. Brahms composed for symphony orchestra, chamber ensembles, piano, organ, voice, and chorus. A virtuoso pianist, he premiered many of his own works. He worked with leading performers of his time, including the pianist Clara Schumann and the violinist Joseph Joachim (the three were close friends). Many of his works have become staples of the modern concert repertoire.

PROCESSIONAL HYMN: 685 *Rock of ages, cleft for me*

Rock of Ages

Hymn 685

1 Rock of a - ges, cleft for me, let me hide my - self in thee;
 2 Should my tears for ev - er flow, should my zeal no lan - guor know,
 3 While I draw this fleet - ing breath, when mine eyes - lids close in death,

let the wa - ter and the blood, from thy wound - ed side which flowed,
 all for sin could not a - tone; thou must save, and thou a - lone;
 when I rise to worlds un - known, and be - hold thee on thy throne,

be of sin the dou - ble cure, cleanse me from its guilt and power.
 in my hand no price I bring, sim - ply to thy cross I cling.
 Rock of a - ges, cleft for me, let me hide my - self in thee.

Words: Augustus Montague Toplady (1744-1778), alt.
 Music: *Toplady*, Thomas Hastings (1784-1872)

WORDS: Augustus Montague Toplady (1740-1788), an Anglican cleric and hymn writer. He was a major Calvinist opponent of John Wesley. He is best remembered as the author of this hymn.

MUSIC: “Rock of Ages” is usually sung to the hymn tune *Toplady* by Thomas Hastings (1784-1872), an American composer primarily of hymn tunes, of which this is his best known. He was born in Connecticut and was a 3rd great-grandson of Thomas Hastings who came from the East Anglia region of England to the Massachusetts Bay Colony in 1634.

GLORIA: S236 *Glory to you, Lord God of our fathers* - John Rutter

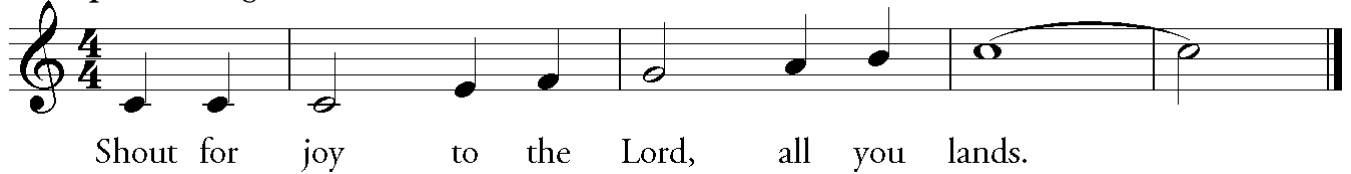
1. Glo - ry to you, Lord
God of our fa - thers; you are wor - thy of praise;
glo - ry to you. 2. Glo - ry to you
for the ra - di - ance of your ho - ly Name; we will
praise you and high - ly ex - alt you for ev - er.
3. Glo - ry to you in the splen - dor of your
tem - ple; on the throne of your ma - jes - ty, glo - ry to
you. 4. Glo - ry to you, seat - ed bet -
ween the Cher - u - bim; we will praise you and
high - ly ex - alt you for ev - er.

5. Glo - ry to you, _____ be - hold - ing the
 depths; _____ in the high vault of hea-ven, glo - ry to
 you. _____ 6. Glo - ry to you, _____ Fa - ther,
 Son, and Ho - ly Spi - rit; _____ we will praise you and
 high-ly ex - alt you for ev - er. _____

John Milford Rutter CBE (b. 1945) is an English composer, conductor, editor, arranger, and record producer, mainly of choral music. In 1981, Rutter founded his own choir, the Cambridge Singers, which he conducts and with which he has made many recordings of sacred choral repertoire. His compositions include Christmas carols, anthems, and extended works such as the *Gloria*, the *Magnificat*, and the *Requiem* (which many consider his greatest composition). In 1996, the Archbishop of Canterbury conferred a Lambeth Doctorate of Music upon him in recognition of his contribution to church music.

PSALM: 98

Antiphon: Sing this line where indicated below



- 1 Sing to the [Lord a] new song,*
for he has done [marv]-'lous things.
- 2 With his right hand and his [ho]-ly arm*
has he won for him-[self] the victory.
- 3 The Lord has made [known] his victory;*
his righteousness has he openly shown in the [sight of] the nations.
- 4 He remembers his mercy and faithfulness to the [house] of Israel,*
and all the ends of the earth have seen the victory [of] our God.

Antiphon

- 5 Shout with joy to the [Lord all] you lands;*
lift up your voice, ... re-[joice] and sing.
- 6 Sing to the [Lord with] the harp,*
with the harp and the [voice] of song.
- 7 With trumpets and the [sound of] the horn*
shout with joy before the [king] the Lord.

Antiphon

- 8 Let the sea make a noise and [all that] is in it,*
the lands and those who [dwell] therein.
- 9 Let the rivers clap their hands, ...
and let the hills ring out with joy be-[fore] the Lord*
when he comes to [judge] the earth.
- 10 In righteousness shall he [judge] the world*
and the [peoples] with equity.

Antiphon

The psalm is sung in Anglican chant, also known as English chant, a way to sing unmetrical texts, including psalms and canticles from the Bible, by matching the natural speech-rhythm of the words to the notes of a simple harmonized melody.

SEQUENCE HYMN: 711 *Seek ye first the kingdom of God* (vs. 1-2 before the Gospel, v. 2 again, after)

Seek ye first

Hymn 711

1 Seek ye first the king - dom of God and its right - eous - ness,
2 Ask, and it shall be giv - en un - to you, seek, and ye shall find,
and all these things shall be add - ed un - to you; Al - le - lu, al - le - lu - ia!
knock, and the door shall be o - pened un - to you; Al - le - lu, al - le - lu - ia!

Refrain
Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia,
al - le - lu - ia! Al - le - lu, al - le - lu - ia!

Words: St. 1, Matthew 6:33; adapt. Karen Lafferty (b.1948). St. 2, Matthew 7:7

Stanza 2 is not part of the hymns as originally written.

Music: *Seek Ye First*, Karen Lafferty (b.1948)

Karen Lafferty (b. 1948) is an American Contemporary Christian musician from New Mexico. Her praise and worship song "Seek Ye First" was first released on a 1974 Maranatha compilation.

OFFERTORY ANTHEM: *Hear me, Redeemer*, Henry Mollicone – The Cathedral Choir, feat. soloists Sally LeSchofs, soprano, and Canon Shane Patrick Connolly, tenor.

Refrain:

Hear me, Redeemer,

Send down your love to cleanse my soul.

Lord of Lords, wash away my sinful ways,

Show me the power of your love!

Lord of Lords, shine your light through all my days,

Show me the power of your love!

Mighty God, take my hand and lead the way,

Show me the power of your love!

Mighty God, let me praise you every day,

Show me the power of your love!

Henry Mollicone (1946-2022) was an American composer and musical instructor, a former faculty member of the Santa Clara University Department of Music. He is known for his one-act operas, including *Emperor Norton*, *Starbird*, and *The Mask of Evil*. One of his most popular works is the one-act chamber opera *The Face on the Barroom Floor*. Originally commissioned in 1978 for the Central City Opera of Central City, Colorado, *The Face on the Barroom Floor* was inspired by the painting of the same title on the floor of the Teller House Bar in Central City. Mollicone also composed three full-length operas: *Coyote Tales*, *Hotel Eden*, and *Gabriel's Daughter*. In addition, he wrote works for both television and film including *The Premonition* (1976), as well as pieces for voice, ballet, chorus, and other various chamber combinations. His greatest musical influences were Puccini, Verdi, Britten, and Bernstein. The Washington Post called him "one of the most distinctive American opera composers."

SANCTUS: S 130 *Holy, holy, holy Lord* Franz Peter Schubert

Holy, holy, holy

Hymn S130

Ho - ly, ho - ly, ho - ly Lord, God of power and might. Ho - ly,
ho - ly ho - ly Lord, God of power and might, hea - ven and
earth are full, full of your glo - ry. Ho - san - na in the
high - est Ho - san - na in the high - est. Bless - ed is he who
comes in the name of the Lord. Ho - san - na
in the high - est. Ho - san - na in the high - est.

Setting: From *Deutsche Messe*, Franz Peter Schubert (1797-1828); arr Richard Proulx (b. 1937)

The Sanctus and the following Fraction Anthem (*Agnus Dei*) are from the *Deutsche Messe* (German Mass) by Franz Schubert (1797-1828), an Austrian composer of the late Classical and early Romantic eras. Despite his short lifetime (31 years), Schubert left behind more than 600 vocal works (mainly lieder), seven complete symphonies, sacred music, operas, and a large body of piano and chamber music.

The arrangements of the Sanctus and the Fraction Anthem are by Richard Proulx (1937-2010) who was an American composer and editor of church music, including our 1982 hymnal. Proulx's church music includes anthems, service music, hymn concertos, organ music, and music for handbell choir.

FRACTION ANTHEM: S164 *Jesus, Lamb of God (Agnus Dei)*, Franz Peter Schubert, arr. Richard Proulx (See notes p. 6)

Jesus, Lamb of God

S 164

Je - sus, Lamb of God: have mer - cy on us.

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature. The lyrics are written below the upper staff.

Je - sus, bear - er of our sins: have mer - cy on us.

The second system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature. The lyrics are written below the upper staff.

Je - sus, re - deem - er, re - deem - er of the world:

The third system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature. The lyrics are written below the upper staff.

give us your peace, give us your peace.

The fourth system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature. The lyrics are written below the upper staff.

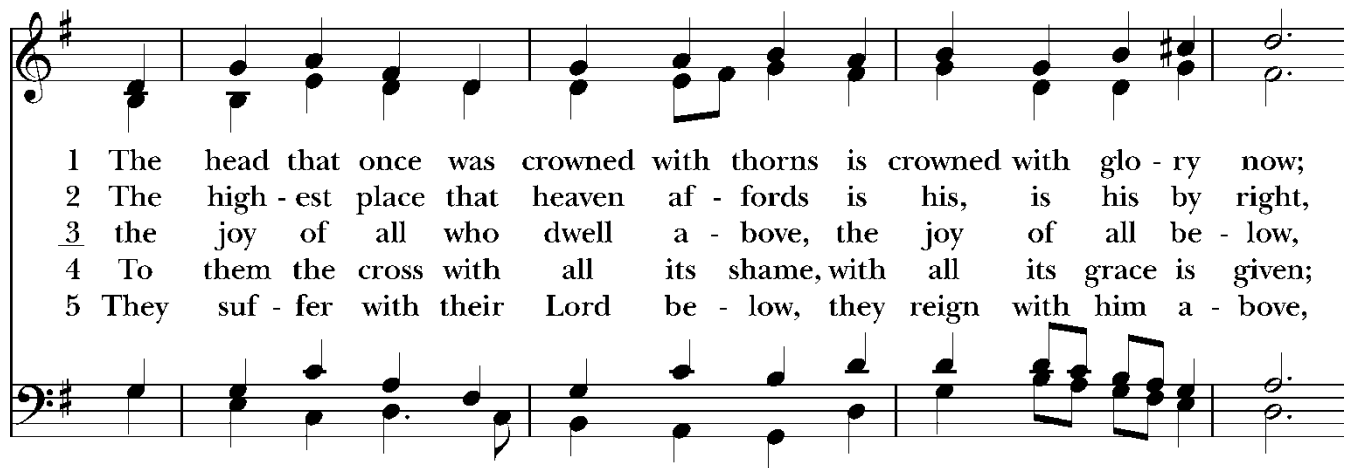
Setting: From *Deutsche Messe*; Franz Peter Schubert (1797–1828); arr. Richard Proulx (b. 1937).

COMMUNION ANTHEM: *The Parting Glass* arr. Audrey Snyder

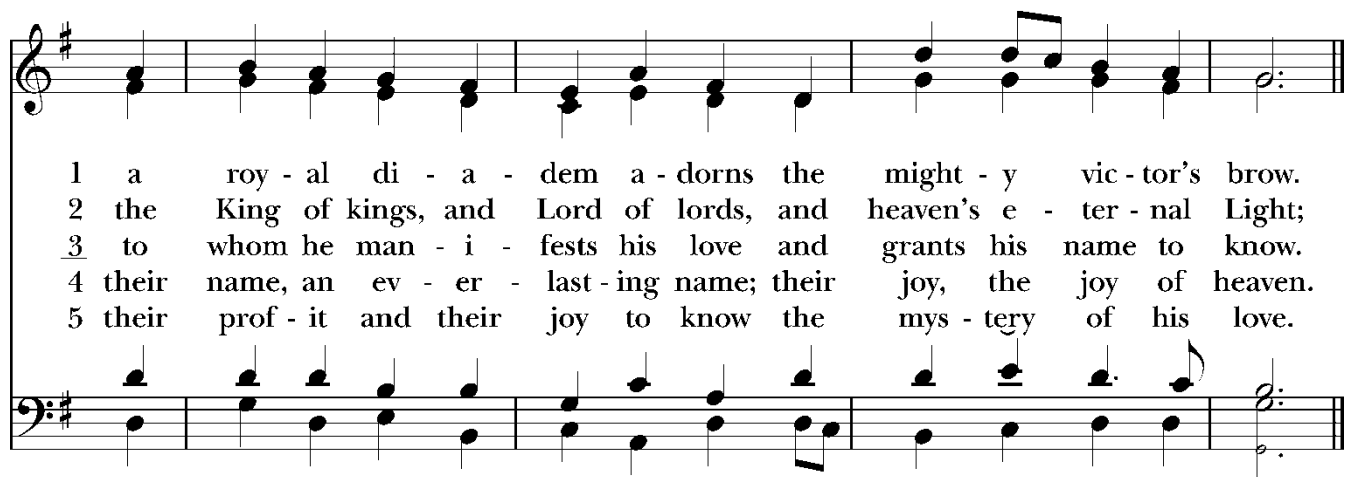
"The Parting Glass" is a Scottish traditional song, often sung at the end of a gathering of friends. It has also long been sung in Ireland, where it remains popular and has strongly influenced how it is often sung today.

Audrey Snyder (b. 1953) is an American composer and arranger with several hundred choral titles currently in print and millions of copies sold, worldwide. Recipient of numerous ASCAP Awards, she is widely recognized as one of the top educational choral writers today.

CLOSING HYMN: 483 *The head that once was crowned with thorns* (The Hymnal 1982)



1 The head that once was crowned with thorns is crowned with glo - ry now;
2 The high - est place that heaven af - fords is his, is his by right,
3 the joy of all who dwell a - bove, the joy of all be - low,
4 To them the cross with all its shame, with all its grace is given;
5 They suf - fer with their Lord be - low, they reign with him a - bove,



1 a roy - al di - a - dem a - dorns the might - y vic - tor's brow.
2 the King of kings, and Lord of lords, and heaven's e - ter - nal Light;
3 to whom he man - i - fests his love and grants his name to know.
4 their name, an ev - er - last - ing name; their joy, the joy of heaven.
5 their prof - it and their joy to know the mys - tery of his love.

6 The cross he bore is life and health,
though shame and death to him:
his people's hope, his people's wealth,
their everlasting theme.

WORDS: Thomas Kelly (1769-1855) was an Irish evangelical and hymn writer born in Dublin and educated at Trinity College. He was designed for the Bar, and entered the Temple, London, with that intention; but having undergone a very marked spiritual change he took Holy Orders in 1792. With his allies, Kelly spread his evangelical views widely in Ireland. In 1802 he founded the religious sect that became known as the Kellyites, with half a dozen congregations. In 1803 he broke with the Church of Ireland.

MUSIC: The tune, *St. Magnus*, first appeared in Henry Playford's *Divine Companion* (1707) as an anonymous tune that was later credited to Jeremiah Clark (1670-1707), a chorister in the Chapel Royal who sang at the coronation of James II in 1685. Clark later served as organist in Winchester College, St. Paul's Cathedral, and the Chapel Royal. His best-known work is the "Trumpet Voluntary," a popular piece often played at wedding ceremonies.

ORGAN POSTLUDE: *Ach herr, mich armen sunder*, Johann Sebastian Bach

Johann Sebastian Bach (1685-1750) was a German composer and musician of the late Baroque period. He took office as Thomaskantor, music director in Leipzig in 1723. It was part of his duties there to supply music for the Sundays and feast days of the liturgical year. He composed *Ach Herr, mich armen Sünder* (“Ah Lord, poor sinner that I am”) for the third Sunday after Trinity 1724. It is the fourth chorale cantata from his second annual cycle.

THE CATHEDRAL CHOIR

Sopranos

Alison Collins
Natalie Lias
Sally LeSchofs
Sharon Martin

Basses

Dan Hanasaki
Marc Volcere
Rich Barber
Robert “Woody” Wood
Roger McCracken

Altos

Elizabeth Finkler-Hanasaki
Eloise Pelmulder
Karen Gentile
Katrina Ayres

Tenor & Cathedral Cantor

Canon Shane Patrick Connolly

Do you love the music at Trinity Cathedral? Like 👍, subscribe ⊕, and share ➦!



<https://www.instagram.com/trinitycathedralsj/>



<https://www.youtube.com/c/trinityepiscopalcathedralsanjose>



<https://www.facebook.com/trinitycathedralsj>



<https://twitter.com/trinitysj>

All of your interactions will help build Trinity's audience and expand our reach at zero cost to you or Trinity!

JOIN US IN THE GREAT HALL AFTER TODAY'S 10:30 SERVICE FOR A BOOK TALK WITH TODAY'S HOMILIST, THE REV. DEBIE THOMAS!



**TRINITY
EPISCOPAL
CATHEDRAL**

IN THE HEART OF SAN JOSÉ